

Laudes de St Jean-Baptiste

Psaume 66

*Deus misereatur nostri et benedicat nobis ; **

*illúminet vultum suum super nos,
ut cognoscatur in terra via tua, *
in ómnibus géntibus salutáre tuum.*

*Confiteantur tibi pópuli, Deus ; *
confiteantur tibi pópuli omnes.*

*Læténtur et exsúltent gentes, †
quóniam iúdicas pópulos in
æquitáte *
et gentes in terra dírigis.*

*Confiteantur tibi pópuli, Deus, *
confiteantur tibi pópuli omnes.*

*Terra dedit fructum suum ; *
benedicat nos Deus, Deus noster,
benedicat nos Deus, *
et métuant eum omnes fines terræ.*

Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse, que son visage s'illumine pour nous ;

et ton chemin sera connu sur la terre, ton salut, parmi toutes les nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ; qu'ils te rendent grâce tous ensemble !

Que les nations chantent leur joie, car tu gouvernes le monde avec justice ; tu gouvernes les peuples avec droiture, sur la terre, tu conduis les nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ; qu'ils te rendent grâce tous ensemble !

La terre a donné son fruit ; Dieu, notre Dieu, nous bénit.

Que Dieu nous bénisse, et que la terre tout entière l'adore !

Hymne

O nimis felix meritique celsi,
nesciens labem nivei pudoris,
præpotens martyr eremique
cultor,
maxime vatum.

Nunc potens nostri meritis
opimis
pectoris duros lapides repelle,
asperum planans iter, et re-
flexos
dirige calles,

Ut pius mundi sator et red-
emptor,
mentibus pulsa macula politis,
rite dignetur veniens sacros
ponere gressus.

Laudibus cives célébrant su-
perni
te, Deus simplex pariterque
trine ;
supplices ac nos veniam precamur ;
parce redemptis.

*1-. Elisabeth Zachariae magnum vi-
rum genuit : Ioannem Baptistam,
praecursorem Domini.*

Psaume 92

*Dominus regnavit ! Decorem
indutus est ; *
indutus est Dominus, fortitudine
praecinxit se.*

*Etenim firmavit orbem terræ, qui
non commovebitur. † Firmata sedes*

Bienheureux entre tous, su-
blime par tes mérites, ta
pureté de neige ignore toute
tache, très puissant martyr, ha-
bitant du désert, le plus grand
des prophètes !

L'abondance de tes mérites
te donne désormais sur nous un
grand pouvoir : enlève de nos
cœurs les dures pierres, aplanis
les chemins raboteux, redresse
les sentiers tortueux,

Pour que le doux Créateur
et Rédempteur du monde,
après avoir purifié nos âmes de
leurs souillures, daigne venir y
poser l'empreinte sacrée de ses
pas.

Les citoyens des cieux te
célèbrent de leurs louanges,
Dieu à la fois simple et trine ; et
nous, prosternés, nous implo-
rons ton pardon : épargne ceux
que tu as rachetés !

Elisabeth a engendré à Zacharie un
grand homme : Jean-Baptiste, le
précurseur du Seigneur.

01 Le Seigneur est roi ; il s'est vêtu
de magnificence, le Seigneur a re-
vêtu sa force.

Et la terre tient bon, inébranlable ;

*tua ex tunc, **
a sæculo tu es.

Elevavérunt flúmina, Dómine, †
*elevavérunt flúmina vocem suam, **
elevavérunt flúmina fragórem
suum.

Super voces aquárum multárum, †
*super poténtes elatiónes maris, **
potens in altis Dóminus.

Testimónia tua credibília facta sunt
*nimis ; **
domum tuam decet sanctitúdo,
Dómine, in longitúdinem diérum.

1-. Elisabeth Zachariae magnum vi-
rum genuit : Ioannem Baptistam,
praecursorem Domini.

2-. Innuebant patri eius quem vellet
vocari eum ; et scripsit dicens :
Ioannes est nomen eius.

Psaume 99

Iubiláte Dómino, omnis terra, †
*servíte Dómino in lætítia ; **
introíte in conspéctu eius in exsulta-
tióne.

Scitóte quóniam Dóminus ipse est
Deus ; †
*ipse fecit nos, et ipsíus sumus, **
pópulus eius et oves páscae eius.

Introíte portas eius in confessióne, †
*átria eius in hymnis, **
confitémini illi, benedícite nómini
eius.

02 dès l'origine ton trône tient bon,
depuis toujours, tu es.

03 Les flots s'élèvent, Seigneur, les
flots élèvent leur voix, les flots élè-
vent leur fracas.

04 Plus que la voix des eaux pro-
fondes, des vagues superbes de la
mer, superbe est le Seigneur dans
les hauteurs.

05 Tes volontés sont vraiment im-
muables : la sainteté emplit ta mai-
son, Seigneur, pour la suite des
temps.

Elisabeth a engendré à Zacharie un
grand homme : Jean-Baptiste, le
précurseur du Seigneur.

Ils faisaient signe à son père pour lui
demander comment il voulait l'ap-
peler ; et il écrivit : son nom est
Jean.

01 Acclamez le Seigneur, terre en-
tière, 02 servez le Seigneur dans l'al-
légresse, venez à lui avec des chants
de joie !

03 Reconnaissez que le Seigneur est
Dieu : il nous a faits, et nous
sommes à lui, nous, son peuple, son
troupeau.

04 Venez dans sa maison lui rendre
grâce, dans sa demeure chanter ses
louanges ; rendez-lui grâce et bénis-
sez son nom !

*Quóniam suávis est Dóminus ; †
in ætérnum misericórdia eius, *
et usque in generatiónem et genera-
tiónem véritas eius.*

*2-. Innuebant patri eius quem vellet
vocari eum ; et scripsit dicens :
Ioannes est nomen eius.*

*3-. Ioannes vocabitur nomen eius, et
in nativitate eius multi gaudebunt.*

Psaume 62

*Deus, Deus meus es tu, *
ad te de luce vígilo.*

*Sitívit in te ánima mea, † te desi-
derávit caro mea. **

*In terra desérta et árida et
inaquósa,*

*sic in sancto appáruí tibi, *
ut vidérem virtútem tuam et
glóriam tuam.*

*Quóniam mélior est misericórdia tua
super vitas, *
lábía mea laudábunt te.*

*Sic benedicám te in vita mea *
et in nómine tuo levábo manus
meas.*

*Sicut ádipe et pinguédine repleátur
ánima mea, *
et lábiis exsultatiónis laudábit os
meum.*

*Cum memor ero tui super stratum
meum, *
in matútinis meditábor de te,*

05 Oui, le Seigneur est bon, éternel
est son amour,
sa fidélité demeure d'âge en âge.

Ils faisaient signe à son père pour lui
demander comment il voulait l'ap-
peler ; et il écrivit : son nom est
Jean.

Il sera appelé Jean et beaucoup se
réjouiront à sa naissance.

Dieu, tu es mon Dieu, je te cherche
dès l'aube :

mon âme a soif de toi ; après toi
languit ma chair, terre aride, alté-
rée, sans eau.

³ Je t'ai contemplé au sanctuaire, j'ai
vu ta force et ta gloire.

⁴ Ton amour vaut mieux que la vie :
tu seras la louange de mes lèvres !

⁵ Toute ma vie je vais te bénir, lever
les mains en invoquant ton nom.

⁶ Comme par un festin je serai ras-
sasié ;
la joie sur les lèvres, je dirai ta
louange.

⁷ Dans la nuit, je me souviens de toi
et je reste des heures à te parler.

*quia fuísti adiutor meus, *
et in velamento alarum tuarum ex-
sultabo.*

*Adhaesit anima mea post te, *
me suscepit dextera tua.*

*Ipsi vero in ruinam quaesierunt ani-
mam meam, *
introibunt in inferiora terrae,
tradentur in potestatem gladii, *
partes vulpium erunt.*

*Rex vero laetabitur in Deo ; † glo-
riabuntur omnes qui iurant in eo, *
quia obstructum est os loquentium
iniqua.*

*3-. Ioannes vocabitur nomen eius, et
in nativitate eius multi gaudebunt.*

*4-. Inter natos mulierum non
surrexit maior Ioanne Baptista.*

Cantique de Daniel

*Benedicite, omnia opera Domini,
Domino, *
laudate et superexaltate eum in sae-
cula.*

*Benedicite, caeli, Domino, *
benedicite, angeli Domini, Domino.*

*Benedicite, aquae omnes, quae super
caelos sunt, Domino, *
benedicat omnis virtus Domino.*

*Benedicite, sol et luna, Domino, *
benedicite, stellae caeli, Domino.*

⁸ Oui, tu es venu à mon secours : je
crie de joie à l'ombre de tes ailes.

⁹ Mon âme s'attache à toi, ta main
droite me soutient.

¹⁰ Mais ceux qui pourchassent mon
âme, qu'ils descendent aux profon-
deurs de la terre

¹¹ qu'on les passe au fil de l'épée,
qu'ils deviennent la pâture des
loups !

¹² Et le roi se réjouira de son Dieu.
Qui jure par lui en sera glorifié, tan-
dis que l'homme de mensonge aura
la bouche close !

Il sera appelé Jean et beaucoup se
réjouiront à sa naissance.

Parmi les enfants de la femme, il ne
s'en est pas levé de plus grand que
Jean Baptiste.

Toutes les œuvres du Seigneur, bé-
nissez le Seigneur : À lui, haute
gloire, louange éternelle !

⁵⁹ Vous, les cieux, bénissez le Sei-
gneur, ⁵⁸ Vous, les anges du Sei-
gneur, bénissez le Seigneur !

⁶⁰ et vous, les eaux par-dessus le
ciel, bénissez le Seigneur, ⁶¹ et
toutes les puissances du Seigneur,
bénissez le Seigneur !

⁶² Et vous, le soleil et la lune, bénis-
sez le Seigneur, ⁶³ et vous, les astres
du ciel, bénissez le Seigneur,

*Benedícite, omnis imber et ros,
Dómino, **
benedícite, omnes venti, Dómino.

*Benedícite, ignis et æstus,
Dómino, **
benedícite, frigus et æstus, Dómino.

*Benedícite, rores et pruína,
Dómino, **
benedícite, gelu et frigus, Dómino.
*Benedícite, glácies et nives,
Dómino, *benedícite, noctes et dies,
Dómino.*

*Benedícite, lux et ténebræ,
Dómino, **
*benedícite, fúlgora et nubes,
Dómino.*

*Benedícat terra Dóminum, **
*laudet et superexáltet eum in sæ
cula.*

*Benedícite, montes et colles,
Dómino, **
*benedícite, univérſa germinántia in
terra, Dómino.*

*Benedícite, mária et flúmina,
Dómino, *benedícite, fontes,
Dómino.*

*Benedícite, cete et ómnia quæ mo-
véntur in aquis, Dómino, **
*benedícite, omnes vólucres cæli,
Dómino.*

*Benedícite, omnes béstiæ et pécora,
Dómino, **

⁶⁴ vous toutes, pluies et rosées, bé-
nissez le Seigneur ! ⁶⁵ Vous tous,
souffles et vents, bénissez le Sei-
gneur,

⁶⁶ et vous, le feu et la chaleur, bénis-
sez le Seigneur,

⁶⁷ et vous, la fraîcheur et le froid,
bénissez le Seigneur !

⁶⁸ Et vous, le givre et la rosée, bénis-
sez le Seigneur, ⁶⁹ et vous, le gel et
le froid, bénissez le Seigneur,

⁷⁰ et vous, la glace et la neige, bénis-
sez le Seigneur ! ⁷¹ Et vous, les nuits
et les jours, bénissez le Seigneur,

⁷² et vous, la lumière et les té-
nèbres, bénissez le Seigneur,

⁷³ et vous, les éclairs, les nuées, bé-
nissez le Seigneur !

⁷⁴ Que la terre bénisse le Seigneur :
À lui, haute gloire, louange éternelle
!

⁷⁵ Et vous, montagnes et collines,
bénissez le Seigneur, ⁷⁶ et vous, les
plantes de la terre, bénissez le Sei-
gneur,

⁷⁷ et vous, sources et fontaines, bé-
nissez le Seigneur ! ⁷⁸ Et vous,
océans et rivières, bénissez le Sei-
gneur,

⁷⁹ baleines et bêtes de la mer, bénis-
sez le Seigneur, ⁸⁰ vous tous, les oi-
seaux dans le ciel, bénissez le Sei-
gneur,

⁸¹ vous tous, fauves et troupeaux,
bénissez le Seigneur ! ⁸² Et vous, les

benedícite, filii hóminum, Dómino.

*Béedic, Israel, Dómino, *
laudáte et superexaltáte eum in sæ-
cula.*

*Benedícite, sacerdótes Dómini,
Dómino, *
benedícite, servi Dómini, Dómino.*

*Benedícite, spíritus et ánimæ
iustórum, Dómino, * benedícite,
sancti et húmiles corde, Dómino.*

*Benedícite, Ananía, Azaría, Mísael,
Dómino, * laudáte et superexaltáte
eum in sæcula.*

*Benedicámus Patrem et Fílium cum
Sancto Spíritu ; *
laudémus et superexaltémus eum in
sæcula.*

*Benedíctus es in firmaménto cæli *
et laudábilis et gloriósus in sæcula.*

*4-. Inter natos mulierum non
surrexit maior Ioanne Baptista.*

*5-. Tu, puer, propheta Altissimi vo-
caberis ; praeibis ante Dominum pa-
rare vias eius.*

Psaumes 148-150

*Laudáte Dóminum de cælis, *
laudáte eum in excélsis.*

*Laudáte eum, omnes ángeli eius, *
laudáte eum, omnes virtútes eius.*

*Laudáte eum, sol et luna, *
laudáte eum, omnes stellæ lucéntes.*

enfants des hommes, bénissez le
Seigneur !

⁸³ Toi, Israël, bénis le Seigneur, à lui
haute gloire louange éternelle.

⁸⁴ Et vous, les prêtres, bénissez le
Seigneur, ⁸⁵ vous, ses serviteurs, bé-
nissez le Seigneur !

⁸⁶ Les esprits et les âmes des justes,
bénissez le Seigneur,
⁸⁷ les saints et les humbles de cœur,
bénissez le Seigneur,

⁸⁸ Ananias, Azarias et Misaël, bénis-
sez le Seigneur : À lui, haute gloire,
louange éternelle !

Bénéissons le Père, le Fils et le Saint-
Esprit, à Lui haute gloire, louange
éternelle.

⁵⁶ Béni sois-tu au firmament du ciel,
à toi, haute gloire, louange éter-
nelle !

Parmi les enfants de la femme, il ne
s'en est pas levé de plus grand que
Jean Baptiste.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé
prophète du Très haut : tu marcher-
as devant le Seigneur pour prépa-
rer ses chemins.

Louez le Seigneur du haut des cieux,
louez-le dans les hauteurs.

² Vous, tous ses anges, louez-le,
louez-le, tous les univers.

³ Louez-le, soleil et lune, louez-le,
tous les astres de lumière ;

*Laudáte eum, cæli cælórum, *
et aquæ omnes quæ super cælos
sunt.*

*Laudent nomen Dómini, *
quia ipse mandávit, et creáta sunt ;
státuit ea in ætérnum et in sæculum
sæculi ; *
præcéptum pósuit, et non
præteríbit.*

*Laudáte Dóminum de terra, *
dracónes et omnes abýssi,
ignis, grando, nix, fumus, *
spíritus procellárum, qui facit ver-
bum eius,*

*montes et omnes colles, *
ligna fructífera et omnes cedri,
béstiæ et univérsa pécora, *
serpéntes et vólucres pennátæ.*

*Reges terræ et omnes pópuli, *
príncipes et omnes iúdicez terræ,*

*iúvenes et vírgines, *
senes cum iunióribus,*

*laudent nomen Dómini, † quia
exaltátum est nomen eius solíus. *
Magnificéntia eius super cælum et
terram,
et exaltávit cornu pópuli sui. †
Hymnus ómnibus sanctis eius, *
filiis Israel, pópulo, qui propínquus
est ei.*

⁴ vous, cieuz des cieuz, louez-le, et les eaux des hauteurs des cieuz.

⁵ Qu'ils louent le nom du Seigneur : sur son ordre ils furent créés ;

⁶ c'est lui qui les posa pour toujours sous une loi qui ne passera pas.

⁷ Louez le Seigneur depuis la terre, monstres marins, tous les abîmes ;

⁸ feu et grêle, neige et brouillard, vent d'ouragan qui accomplis sa parole ; les arbres des vergers, tous les cèdres ;

⁹ Les montagnes et toutes les collines,

¹⁰ les bêtes sauvages et tous les troupeaux, le reptile et l'oiseau qui vole ;

¹¹ les rois de la terre et tous les peuples, les princes et tous les juges de la terre ;

¹² tous les jeunes gens et jeunes filles, les vieillards comme les enfants.

¹³ R/ Qu'ils louent le nom du Seigneur, le seul au-dessus de tout nom ; sur le ciel et sur la terre, sa splendeur :

¹⁴ il accroît la vigueur de son peuple. Louange de tous ses fidèles, des fils d'Israël, le peuple de ses proches !

*Cantáte Dómino cánticum novum ; **
laus eius in ecclésia sanctorum.
*Lætétur Israel in eo qui fecit eum, **
et filii Sion exsultent in rege suo.
*Laudent nomen eius in choro, **
in týmpano et cíthara psallant ei,
*quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo, **
et honorábit mansuétos in salúte.
*lúbilent sancti in glória, **
læténtur in cubílibus suis.

*Exaltatiónes Dei in gútture eórum **
et gládii ancípites in mánibus eórum,
*ad faciéndam vindíctam in natióibus, **
castigatiónes in pópulis,
*ad alligándos reges eórum in compédibus **
et nóbiles eórum in mánicis férreis,
*ad faciéndum in eis iudícium conscriptum : **
glória hæc est ómnibus sanctis eius.

*Laudáte Dóminum in sanctuário eius, **
laudáte eum in firmaménto virtútis eius.
*Laudáte eum in magnálibus eius, **
laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis eius.
*Laudáte eum in sono tubæ, **
laudáte eum in psaltério et cíthara,
*Laudáte eum in týmpano et choro, **
laudáte eum in chordis et órgano,

149 ¹ Alléluia ! Chantez au Seigneur un chant nouveau, louez-le dans l'assemblée de ses fidèles !

² En Israël, joie pour son créateur ; dans Sion, allégresse pour son Roi !

³ Dansez à la louange de son nom, jouez pour lui, tambourins et cithares !

⁴ Car le Seigneur aime son peuple, il donne aux humbles l'éclat de la victoire.

⁵ Que les fidèles exultent, glorieux, criant leur joie à l'heure du triomphe.

⁶ Qu'ils proclament les éloges de Dieu, tenant en main l'épée à deux tranchants.

⁷ Tirer vengeance des nations, infliger aux peuples un châtement,

⁸ charger de chaînes les rois, jeter les princes dans les fers,

⁹ leurs appliquer la sentence écrite, c'est la fierté de ses fidèles !

150 ¹ Alléluia ! Louez Dieu dans son temple saint, louez-le au ciel de sa puissance ;

² louez-le pour ses actions éclatantes, louez-le selon sa grandeur !

³ Louez-le en sonnant du cor, louez-le sur la harpe et la cithare ;

⁴ louez-le par les cordes et les flûtes, louez-le par la danse et le tambour !

*laudáte eum in cýmbalis bene-
sonántibus, † laudáte eum in
cýmbalis iubilatiónis : *
omne quod spirat, laudet Dóminum*

*5-. Tu, puer, propheta Altissimi vo-
caberis ; praeibis ante Dominum pa-
rare vias eius.*

⁵ Louez-le par les cymbales sonores,
louez-le par les cymbales triom-
phantes !

⁶ Et que tout être vivant chante
louange au Seigneur !

Et toi, petit enfant, tu seras appelé
prophète du Très haut : tu marche-
ras devant le Seigneur pour prépa-
rer ses chemins.

Après les Psaumes, une lecture brève est proclamée, à laquelle l'assemblée
liturgique répond par le chant d'un répons bref.

*Magnus erit coram Domino * Et Spi-
ritu Sancto replebitur.*

*V/. Ipse praeibit ante Dominum pa-
rare illi plebem perfectam.*

V/. Gloria Patri...

Il sera grand devant le Seigneur * Et
il sera rempli de l'Esprit Saint.

V/. Il marchera devant le Seigneur
pour lui préparer un peuple parfait.

V/. Gloire au Père...

Puis une antienne introduit le chant du *Benedictus*, le cantique de Zacharie
dans l'évangile de Luc.

*Apertum est os Zachariae, et
prophetavit dicens : Benedictus
Deus Israël.*

La bouche de Zacharie s'ouvrit et il
prophétisa, en disant : Béni soit le
Dieu d'Israël.

Benedictus

*Benedictus Dóminus, Deus Israel, *
quia visitávit et fecit redemptiónem
plebi suæ*

*et eréxit cornu salútis nobis *
in domo David púeri sui,*

*sicut locútus est per os sanctórum, *
qui a sæculo sunt, prophetárum
eius,*

68 Béni soit le Seigneur, le Dieu
d'Israël, qui visite et rachète son
peuple.

69 Il a fait surgir la force qui nous
sauve dans la maison de David, son
serviteur,

70 comme il l'avait dit par la bouche
des saints, par ses prophètes, de-
puis les temps anciens :

*salútem ex inimícis nostris *
et de manu ómnium, qui odérunt
nos ;*

*ad faciéndam misericórdiam cum
pátribus nostris *
et memorári testaménti sui sancti,
iusiurándum, quod iurávit ad Abra-
ham patrem nostrum, *
datúrum se nobis,*

*ut sine timóre, de manu inimicórum
liberáti, *
serviámus illi*

*in sanctitáte et iustítia coram ipso *
ómnibus diébus nostris.*

*Et tu, puer, prophéta Altíssimi
vocáberis : *
præibis enim ante fáciem Dómini
paráre vias eius,*

*ad dandam sciéntiam salútis plebi
eius **

*in remissionem peccatórum eórum,
per víscera misericórdiæ Dei nos-
tri, *
in quibus visitábit nos óriens ex alto,
illumináre his, qui in ténebris et in
umbra mortis sedent, *
ad dirigéndos pedes nostros in viam
pacis.*

*Apertum est os Zachariae, et
prophetavit dicens : Benedictus
Deus Israël.*

71 salut qui nous arrache à l'en-
nemi, à la main de tous nos oppres-
seurs,

72 amour qu'il montre envers nos
pères, mémoire de son alliance
sainte,

73 serment juré à notre père Abra-
ham de nous rendre sans crainte,

74 afin que, délivrés de la main des
ennemis, 75 nous le servions
dans la justice et la sainteté,
en sa présence, tout au long de nos
jours.

76 Et toi, petit enfant, tu seras ap-
pelé prophète du Très-Haut : *
tu marcheras devant, à la face du
Seigneur, et tu prépareras ses che-
mins

77 pour donner à son peuple de
connaître le salut

par la rémission de ses péchés,
78 grâce à la tendresse, à l'amour
de notre Dieu, quand nous visite
l'astre d'en haut,

79 pour illuminer ceux qui habitent
les ténèbres et l'ombre de la mort, *
pour conduire nos pas au chemin de
la paix.

La bouche de Zacharie s'ouvrit et il
prophétisa, en disant : Béni soit le
Dieu d'Israël.

Le chant du *Kyrie eleison*, du Notre Père, et de l'oraison terminent l'office, qui est suivi des prières régulières et de la sonnerie de l'Angelus.